A Scandal in Bohemia - Chapter 29 知识点总结

2017-03-08 我就是🔥 [百词斩阅读](https://mp.weixin.qq.com/s?__biz=MzIxNzM4ODAzMQ==&mid=100002591&idx=1&sn=1a405d9caaf32686a9f8c881abcb96b8&chksm=17fbcd8f208c4499d45c201c5ae52deb9670f49820ae00ed3e089065994ea6de45908dff1e63&mpshare=1&scene=1&srcid=0310hqf6VCPLDJG9Z6n01gE1&key=1dffe558ff92f241ff4b33e855ca6f483fb82ab10ab51414d82734207ecb590be53ca29bb4d3fa3a1a2bd6ebd054fcca8068d6f4cded4b7c714ecc667cce9b27d79b0eb106e0652c2c3038f256437763&ascene=0&uin=MTgxNjA4MTUwMA%3D%3D&devicetype=iMac+MacBookPro11%2C4+OSX+OSX+10.12.3+build(16D32)&version=12020010&nettype=WIFI&fontScale=100&pass_ticket=5yfX4riqPbm3F7%2BI3SwhEPPX21wcoqvTMr1izcrwhmVyEMM7ZxnvcPuJQ5ZeY20O##)

**• 3月8日知识点总结 •**

A Scandal in Bohemia  - Chapter 29

**• 昨日课后问题 •**

1. He hastened upstairs, and a few minutes later I heard the slam of the hall door, which told me that **he was off**once more **upon his exciting hunt.**

分别怎么理解这里的off 以及upon？

off 表示消失，这个词可以跟go / run / walk / jump … 等一系列动词搭配，表示不同方式的消失。

当然，粗俗一点就是跟某个f-word搭配了….

upon = on 表示从事 i.e. I'm on duty.

2. He was often away for days and nights on end when he **was hot upon a scent**…  be hot upon这里什么意思?

be hot on 对什么…重视 （on = upon）

3. … his hair seemed to me at least **a shade whiter**. shade 怎么理解?

shade 做名词表示色调，色度。

i.e. Fifty Shades of Grey.

**• 今日讲义 •**

1. “No, the debt is not to me. You owe a very humble apology to that noble man, your son, who has behaved in this matter as I should be proud to see my own son do,**should I ever have one.**”

看着欣喜若狂的 Holder，Sherlock 很严肃地告诉Holder 他还欠他儿子一个郑重的道歉。Sherlock甚至表扬了 Arthur 在整件事中的表现，让他觉得如果他也有儿子的话，一定会为这样的儿子而感到骄傲。**「 should I ever have one 」，再次出现if的倒装，还原成正常语序为If I should ever have one。**

2. And let me say to you, first, that which it is hardest for me to say and for you to hear: there has been an understanding between Sir George Burnwell and your niece Mary. They have now run away together.

 Sherlock 告诉 Holder的第一件事，对 Sherlock 来讲有点难以启齿，对 Holder 来讲又很难接受的一件事是，Mary 小姐和 Sir George Burnwell 是同谋，他们现在一起跑了。

3. “It is unfortunately more than possible; it is certain. …The devil knows best what he said, but at least she became his tool and was in the habit of seeing him nearly every evening.”

这一段 Sherlock 讲到 Sir George Burnwell 这个人是个极度危险的人物，Holder 和他儿子都被他骗了，还有个被他骗了的人就是 Mary，他让 Mary相 信她是这个世界上唯一能走进他的心的女人，所以 Mary 成为了他的工具，并且几乎每晚都和他见面。

4. She told him of the coronet. His wicked desire for gold was awakened by the news, and **he bent her to his will.**

Mary 告诉了 Sir George Burnwell 王冠的事，于是这男人的罪恶之心开始苏醒，**他便用花言巧语诱惑Mary 服从他的意愿（ he bent her to his will ）**。

5. She had hardly listened to his instructions when she saw you coming downstairs, on which she closed the window rapidly and told you about one of the servants’ visit with her wooden-legged lover, which was all perfectly true.

这里对应了 Holder 的叙述，当他下楼时，他看到Mary 在关窗，而当时其实她正在和 Sir George Burnwell 幽会。Mary 还顺便说了女仆幽会的事，这件事也是真的。

6. “You then angered him by insulting him at a moment when he felt that he had deserved your warmest thanks. He could not explain the true state of affairs without betraying Mary, whose secret he chivalrously kept, even though she had done nothing to deserve it.”

Sherlock 讲完 Arthur 那一部分的故事后，总结说当时 Arthur 不说出真相，第一是因为他觉得Holder该感谢他，结果却被他指认成偷窃犯，第二就是为了像骑士一样维护 Mary 的秘密，虽然这个女人做的事情一点也不值得维护。

7. I knew that none had fallen since the previous evening, and also that there had been a strong frost to preserve impressions.

因为从 Sherlock 到 Holder 家的前一晚开始，就没再下雪，同时又有厚厚的冰霜保存痕迹，所以这一切对于 Sherlock 的雪地勘查都非常有利。

8. I passed round the garden without seeing anything more than random tracks, which**I took to be the police;** but when I got into the stable lane a very long and complex story was written in the snow in front of me.

当 Sherlock 绕到花园的时候，他没找到什么有价值的东西，只有些凌乱的脚印，他觉得是警察留下的，这里的 **「 took 」是“猜测、认为”的意思。**而当他走到 stable lane 的时候，雪地里的印记就给他讲了一个漫长又复杂的故事。

**• 课后问题 •**

**(The answer will be revealed after your efforts to find them.)**

1. … there has been an **understanding**between Sir George Burnwell and your niece Mary. 这里understanding怎么理解?

2. there are women in whom the love of a lover extinguishes all other loves. 试着翻译这句话。

3. … how crushing a misfortune this would be for you.  将这句话改成what引导的感叹句

4. what a blind fool I have been! 将这句话改成how引导的感叹句

**• 好歌献给你 •**

我的快乐时代 陈奕迅 - Eason's Life 陈奕迅2013演唱会 https://res.wx.qq.com/mmbizwap/zh_CN/htmledition/images/icon/appmsg/qqmusic/icon_qqmusic_source263724.png